

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc XIII,10-17

En ce temps-là, Jésus enseignait dans une des synagogues, le jour du sabbat. Et voici, il y avait là une femme possédée d'un esprit qui la rendait infirme depuis dix-huit ans ; elle était courbée, et ne pouvait pas du tout se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus lui adressa la parole, et lui dit : « Femme, tu es délivrée de ton infirmité. » Et il lui imposa les mains. À l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait opéré cette guérison un jour de sabbat, dit à la foule : « Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. » « Hypocrites ! lui répondit le Seigneur, est-ce que chacun de vous, le jour du sabbat, ne détache pas de la crèche son bœuf ou son âne, pour le mener boire ? Et cette femme, qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délivrer de cette chaîne le jour du sabbat ? » Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

Avec la bénédiction de S.E.
Monsieur Jean,
Archevêque de Charioupolis

www.cathedrale-orthodoxe.com

CONCERT

du chœur

de la Cathédrale Saint-Alexandre Nevsky

sous la direction du protodiacre Alexandre Kedroff

Dimanche
17
décembre
2017

à 17 h



Adresse:
12, rue Daru
75008 Paris
M^o Termes ou Courcelles

Entrée 10€
Gratuit pour les
moins de -12 ans

Concert du chœur de la Cathédrale Saint-Alexandre-Nevsky

Chers Frères et Sœurs,
Chers Amis,

Avec la bénédiction
de Son Eminence
l'Archevêque Jean
de Charioupolis,
Recteur de la Cathédrale
Saint-Alexandre-Nevsky,

sous la direction du
Protodiacre Alexandre
Kedroff, notre chœur,
donnera un concert
**le dimanche
17 décembre 2017
à 17h00**

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословиению архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

Приходской Листок

Глас 2-й, Неделя 27-я по Пятидесятнице.

воскресенье 10 декабря 2017 dimanche 10 décembre

Тон 2 - 27ème dimanche après la Pentecôte.

Икона Божией Матери, именуемая "Знамение".

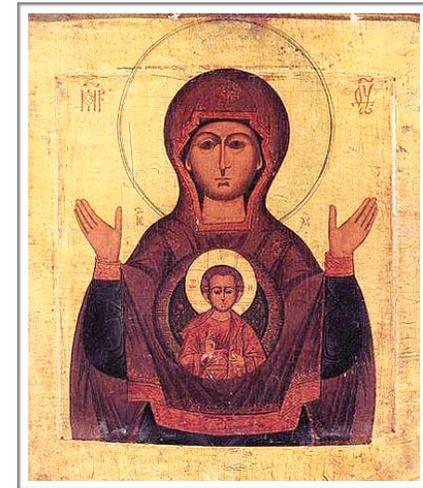
**Знамение Пресвятой Богородицы,
бывшее в Новгороде Великом в 1170 году.**

День празднования: 27 ноября/ 10 декабря

Икона Божией Матери, именуемая "Знамение", изображает Пресвятую Богородицу, сидящую и молитвенно подымающую руки Свои; на груди ее, на фоне круглого щита (или сферы) - благословляющий Божественный Младенец - Спас-Эммануил. Такое изображение Богоматери относится к числу самых первых Ее иконописных образов. В усыпальнице святой Агнии в Риме есть изображение Богоматери с распростертыми в молитве руками и с Младенцем, сидящим на Ее коленях. Это изображение относится к IV веку. Кроме того, известен древний византийский образ Богоматери "Никопеи", VI века, где Пресвятая Богородица изображена сидящею на троне и держащею обеими руками перед собой овальный щит с образом Спаса-Эммануила. Иконы Божией Матери, известные под именем "Знамение", появились на Руси в XI - XII веках, а называться так стали после чудесного знамения от Новгородской иконы, случившегося в 1170 году.

В этот год соединенные силы русских удельных князей, возглавляемые сыном Суздальского князя Андрея Боголюбского, подошли под стены Великого Новгорода. Новгородцам оставалось уповать лишь на Божию помощь. Дни и ночи молились они, умоляя Господа не оставлять их. На третью ночь услышал архиепископ Новгородский Илия дивный голос, повелевающий ему взять из Церкви Спаса Преображения на Ильиной улице образ Пресвятой Богородицы и вынести его на городскую стену. Когда икону переносили, - враги пустили в крестный ход тучу стрел, и одна из них вонзилась в иконописный лик Богородицы. Из глаз Ее истекли слезы, и икона повернулась ликом к городу. После такого Божественного знамения на врагов внезапно напал неизъяснимый ужас, они стали побивать друг друга, а ободренные Господом новгородцы бесстрашно устремились в бой и победили.

В воспоминание чудесного заступничества Царицы Небесной, архиепископ Илия тогда же установил праздник в честь Знамения Божией Матери.



Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к ефесянам святого Апостола Павла Еф., VI, 10-17

Братья, укрепляйтесь в Господе и в могуществе силы Его; облекитесь во всеоружие Божие, чтобы могли вы противостать козням диавола, потому что борьба у нас не против крови и плоти, но против начал, против властей, против повелителей этого мира тьмы, против злых духов на небесах. Поэтому возьмите всеоружие Божие, чтобы могли вы оказать сопротивление в день злой и, всё преодолев, устоять. Итак стойте, опоясав чресла ваши истиной, и облекшись в броню праведности, и обув ноги в готовность благовествовать мир; при всём том взяв щит веры, которым мы сможем угасить все раскалённые стрелы лукавого; и шлем спасения возьмите, и меч Духа, что есть слово Божие.

От Луки святое Благовествование Лк., XIII, 10-17

В то время учил Иисус в одной из синагог в субботу. И вот, женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи; и была она скорчена, и не могла как следует поднять голову. Увидев же ее, Иисус подозвал ее и сказал: женщина, ты свободна от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога. В ответ на это начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний. И ответил ему Господь: лицемеры, не отвязывает ли каждый из вас в субботу вола своего или осла от яслей и не ведет ли поить? А эту – дочь Авраамову, – которую связал сатана вот уже восемнадцать лет, не надлежало ли освободить от этих уз в день субботний? И когда Он говорил это, все противившиеся Ему стыдились, и вся толпа радовалась всем славным делам Его.

Тайна чуда заключается, говорит святой праведный Иоанн Кронштадтский, в нелицемерной искренней молитве. Когда его спрашивали: «За что Господь Вам дает такой удивительный дар?», он отвечал: «Это милость Божия. Я же стараюсь только всегда искренне, от всего сердца молиться и не допускать ни капли фальши в отношениях с Богом и с людьми». Где прямота этих отношений, там свет Христов, там раскрывается чудо любви Божией, там выпрямляются согнутые грехом к земле души.

Протоиерей Александр Шаргунов, 9 декабря 2007 г.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 2 dimanche, la Résurrection

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Kondakion, ton 2 dimanche, la Résurrection

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant / et les enfers, à la vue de ce miracle, ont tremblé d'effroi ; / les morts sont ressuscités, et la création s'en réjouit avec Toi. / Adam aussi est dans l'allégresse // et le monde, ô mon Sauveur, Te célèbre sans fin.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empessée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 2 (Ps. 117, 14 et 18) dimanche, la Résurrection

Le Seigneur est ma force et ma louange, / Il a été mon salut.
v. Le Seigneur m'a châtié et châtié encore, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens Ep VI, 10-17

Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force. Revêtez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister aux manœuvres du Diable ; car ce n'est pas contre des adversaires de chair et de sang que nous avons à lutter, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbres, les esprits du mal répandus dans les airs. C'est pour cela qu'il vous faut endosser l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister au jour de malheur et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Évangile de paix ; par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Mauvais ; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire la parole de Dieu.

Alleluia, ton 2 (Ps. 19, 1 et 10) dimanche, la Résurrection

v. Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation,
que le Nom du Dieu de Jacob te protège.

v. Sauve Ton peuple et bénis ton héritage,
sois Son pasteur et relève-le pour l'éternité.